

华助会-宗乡总会助学金 CDAC-SFCCA BURSARY 2019



华社自助理事会
CDAC

A Little From All, Together It's More
一人一点心 社会更温馨

65 Tanjong Katong Road Singapore 436957

网站 Website: www.cdac.org.sg



www.facebook.com/cdacsg

ABOUT CDAC

Jointly set up by the Singapore Federation of Chinese Clan Associations (SFCCA) and Singapore Chinese Chamber of Commerce and Industry (SCCCI) in 1992, the Chinese Development Assistance Council (CDAC) is a non-profit self-help group for the Chinese community.

CDAC offers programmes and assistance schemes to help the less privileged in the community to maximise their potential and strive for social mobility through self-help and mutual support.

OUR MISSION

To nurture and develop the potential of the Chinese Community in contributing to the continued success of multi-racial Singapore.

关于华助会

华社自助理事会（华助会）是个非营利的自助团体，于1992年由新加坡宗乡会馆联合总会和新加坡中华总商会联合发起。

我们为较弱势族群提供各项计划和援助，通过自助与互助，协助他们发挥潜能，力争上游。

我们的任务

培育和发展华族社群的潜能，为多元种族新加坡的持续成功作出贡献。

申请须知 Information & Instructions

宗旨 Objective	<ul style="list-style-type: none"> 协助低收入家庭的学生应付上学的开支，包括交通和餐食费 	<ul style="list-style-type: none"> To help needy students to cope with schooling expenses, including transport and meals
申请条件 Who can apply	<ul style="list-style-type: none"> 学生或家长之一必须是华族新加坡公民或永久居民 家庭总月入则是必须在\$1,900 (扣除公积金前) 及以下，或人均收入\$650 (扣除公积金前) 及以下 在籍新加坡政府或政府辅助学校、自主/自治学校、初级学院(中学部)、直通车(中一到中四)以及特别学校的中、小学学生 	<ul style="list-style-type: none"> Applicant or one of the parents must be a Chinese Singaporean or Permanent Resident Gross monthly household income (Before CPF contribution) not exceeding \$1,900, OR Per Capita Income (Before CPF contribution) not exceeding \$650 A full-time Primary 1 to Secondary 5 student attending a Government, Government Aided, Autonomous, Independent School, Junior College/IP (Secondary 1 to 4) or Special Education School (SPED) in Singapore
申请日期 When to apply	<p style="text-align: center;">截止日期：2018年8月31日</p>	<p style="text-align: center;">Closing date: 31 August 2018</p>
助学金额 Bursary Quantum	<ul style="list-style-type: none"> 小学 \$280 *中学 \$450 <p style="text-align: center;">通过银行财路发放</p> <p>*中一和中五学生(2019)的助学金只在2019年1月后发放</p>	<ul style="list-style-type: none"> Primary \$280 *Secondary \$450 <p style="text-align: center;">Disbursed via Interbank GIRO</p> <p>*Bursary for Sec 1 & 5 students (2019) will be disbursed from January 2019 onwards</p>

填写申请表格与附件 Complete Application Form & Supporting Documents

填写申请表格 Complete application form	<ul style="list-style-type: none"> ❖ 每一位申请助学金的学生必须把个人资料填写完整。 ❖ 将填写好的表格和所需要的文件副本寄交到华助会秘书处。所需要的各种文件副本，请参阅下表。 ❖ 申请必须在指定期间，截止日期之后将不会受理。 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ The details of every bursary applicant must be completed. ❖ Mail the completed application together with the required supporting documents to CDAC Secretariat. Please refer to the following table for details of required supporting documents to be enclosed. ❖ The application must be submitted before the closing date as indicated.
--	--	--

文件副本 Supporting Documents Required

提交的文件副本必须与原件一致，不得遗漏相关信息，也不能对文件进行任何修改
 Supporting documents must not omit relevant information or be altered from the original

什么人? Who?	哪些证件? What to submit?	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 所有家庭成员 ▪ All family members 	身份证件 出生证 / 居民证副本 (双面) / 新加坡公民证书 / 永久居民入境准证、探访证 豁免: 现有学生如果没有搬迁或任何更改, 就无须再呈交	Identity-related documents Birth certificate (BC)/NRIC (both sides)/Certificate of Singapore citizenship/Re-entry permit/Visit Pass Not required for: Existing students without any change of address or additional new members
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 年龄介于 18 和 67 岁的家庭成员 ▪ Adults aged between 18 & 67 	最新 12 个月公积金缴交记录结单 豁免: 在籍学生	Latest CPF Contribution History for the past 12 months Not required for: Full-time students
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 受薪员工 ▪ Workers on Employment 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 最新 3 个月的电脑打印/印有公司名号的薪金单 (如有) 包含薪资详情的薪金单将在评估时被纳入考量 ▪ 公司的雇用书 只适用于受雇用不超过 3 个月的新进员工 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Latest 3 months' computerised payslips bearing company stamp/letterhead (if any) Payslips with payment details will be taken into consideration when assessing the average income ▪ Letter of Employment Applicable to newly employed workers (not more than 3 months)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 自雇人士/独资经营 / 合资经营 ▪ 房屋中介 / 保险从业 / 财务规划员 ▪ 私召车/德士司机 ▪ Self-employed / Sole-proprietor ▪ Partnership ▪ Property Agent ▪ Insurance Agent / Financial Planner ▪ Taxi/Private Hire Car driver 	最新的政府估税单/表格 B-总税务单 如果您无须为估税年报税, 请呈上税务局最新的无须报税通知书	Latest Notice of Assessment / Form B consolidated statement If you are not required to file income tax return, please provide the latest "No filing of income tax return" notice
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 房屋中介 ▪ 保险从业 / 财务规划员 ▪ Property Agent ▪ Insurance Agent / Financial Planner 	佣金收入 - 12 个月的最新佣金结单 除了政府估税单/表格 B-总税务单, 也请呈交最新 12 个月的佣金结单	Commission Income - Recent 12 months' commission print-out In addition to the "Notice of Assessment / Form B consolidated statement", please also submit the most recent 12 months' commission print-out
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 私召车司机 ▪ Private Hire Car Driver 	最新 3 个月的收入结单 除了政府估税单/表格 B-总税务单, 也请呈交最新 3 个月的收入结单	Latest 3 months' weekly pay statement print-out In addition to "Notice of Assessment/Form B consolidated statement", please submit latest 3 months' weekly pay statement print-out
<ul style="list-style-type: none"> ▪ 有租金收入的家庭 ▪ Families with rental income 	房子/房间的出租合约	Tenancy Agreement
其他 (如有) 豁免: 现有学生如果在先前曾经呈交过相关的证书则无须再呈交 Others (if applicable) Not required for: Students who have submitted the documents previously e.g. Death/Divorce Cert.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 死亡证书 ▪ 离婚判决书 (包括孩子抚养权及赡养费详情) ▪ 监狱探访卡/入狱通知书 ▪ 医药证件或医生签证书 ▪ 裁员/解雇通知书 ▪ 借贷或欠款单据, 银行贷款 (不包括通过公积金偿还的房屋贷款) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Death certificate ▪ Decree Nisi (with details on custody and maintenance) ▪ Prison visit card/Notice of Admission from Singapore Prison Service ▪ Medical documents ▪ Letter of retrenchment/termination ▪ Outstanding bank loan (excluding housing loan that is repaid through CPF savings)

申请学生必须呈交的文件副本 Required Supporting Documents For Applicant

成绩单 Results Slip	每一名申请学生的成绩单副本，必须清楚注明学生的品行和出席率 ❖ 没有考试的低年级学生 ：请在申请者名字旁注明 ❖ 小一新生 ：请附上学校录取文件/报读学校的相关文件 ❖ 中一新生 ：必须在 2019年1月11日 前附上小六年终考试成绩单和填写所分配的中学的校名 ❖ 中五的学生 ：必须在 2019年1月11日 前附上 N 水准会考成绩单	Results slip of every applicant should show the conduct and attendance rate of the applicant clearly. ❖ Lower Primary without examinations : Please put a remark beside the name of the applicant ❖ Primary 1 student : Please enclose admission letter/related document from school ❖ Secondary 1 student : Please submit PSLE examination result slip and state name of Secondary school being posted by 11 Jan 2019 ❖ Secondary 5 student : Please submit the GCE 'N' Level examination results slip by 11 Jan 2019
银行户头资料 Student's bank account details	每位申请学生的银行存折的第一页或附有学生的姓名和银行户口号码的银行文件副本	A copy of the first page of every applicant's bank passbook or bank document reflecting student's name and bank account number

表格审理 Processing Of Application Form

不被考虑的申请： Applications that will not be considered:	<ul style="list-style-type: none"> ➢ 品行评级是 Fair 或 Poor ➢ 出席率低于 90% ➢ 申请者的家庭是政府购屋辅助计划 (HOPE) 的受惠者 ➢ 领取其他机构 / 组织的奖学金、助学金 (领取教育部经济援助、教育储蓄奖励学金不受限制) ➢ 领取海峡时报的零用钱基金 	<ul style="list-style-type: none"> ➢ Conduct is graded "Fair" or "Poor" ➢ Failed to attain 90% school attendance ➢ Applicant's family is benefitting from the Home Ownership Plus Education Scheme (HOPE) ➢ Recipient of scholarship/bursary from other organisations or school, except for Primary/Secondary student who is on MOE Financial Assistance Scheme or Edusave Awards ➢ Recipient of The Straits Times Pocket Money Fund
---	---	---

<ul style="list-style-type: none"> ❖ 每一份申请表格都将经过严格审查 ❖ 符合资格不保证申请一定获得批准 ❖ 在评估申请时，也会将申请者家庭所拥有的资产如产业、私家车等列入考量 ❖ 华助会保留权力 <ul style="list-style-type: none"> ➢ 拒绝处理不符合申请条件、不完整的申请表格 ➢ 拒绝处理在申请截止日期之后才收到的申请表格 ➢ 要求额外文件作为合理的审批用途 ➢ 不处理没有据实填写家庭收入资料或刻意隐瞒资料的申请；即使是事后才被揭发，也将追讨回已经发放的助学金和所有相关津贴，并终止之前所授予的课程费权益 ➢ 一旦审批完毕，任何相关的口头询问将不受理 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ CDAC will process and consider all applications ❖ Eligibility does not guarantee the award of the scheme ❖ CDAC will take into consideration other assets such as property and car owned by the applicant's household in assessing the needs of the applicant for the programmes/schemes applied for ❖ CDAC reserves the right to : <ul style="list-style-type: none"> ➢ Reject applications which do not meet the eligibility criteria or are incomplete ➢ Reject applications which we receive after closing date ➢ Request for additional supporting documents ➢ Reject applications or demand for a full refund of disbursed bursary and all subsidised amount, discontinue Fee Subsidy if information provided by applicants are found to be untrue or wilfully suppressed ➢ The decision shall be final and no verbal enquiry of the outcome will be entertained
---	---

华助会中心 CDAC Centres

宏茂桥 Ang Mo Kio	Blk 201 Ang Mo Kio Ave 3 #01-1648 S560201 Tel: 6456 4541	淡滨尼 Tampines	Blk 158 Tampines Street 12 #01-77 S521158 Tel: 6783 4649
勿洛 Bedok	Blk 138 Bedok North Street 2 #01-185 S460138 Tel: 6241 7994	丹戎加东 Tanjong Katong	65 Tanjong Katong Rd, Blk B Level 1 S436957 Tel: 6603 5577
武吉班让 Bukit Panjang	Blk 270 Bangkit Road #01-22 S670270 Tel: 6465 4411	大巴窑 Toa Payoh	No. 381 Lorong 1 Toa Payoh (Beside Braddell MRT) Level 2, OnePeople.sg Building S319758 Tel: 6258 8339
裕廊 Jurong	Blk 421 Jurong West Street 42 #01-1045 S640421 Tel: 6569 3573	兀兰 Woodlands	Blk 680 Woodlands Avenue 6 #01-764 S730680 Tel: 6891 0992
榜鹅 Punggol	Blk 512 Hougang Avenue 10 #01-67 S530512 Tel: 6387 5455	油池 Yew Tee	Blk 627 Choa Chu Kang Street 62 #01-160 S680627 Tel: 6765 3302
红山 Redhill	Blk 83 Redhill Lane #01-85 S150083 Tel: 6475 6567	盛港 Sengkang	Blk 321-B Anchorvale Drive #01-196 S542321 Tel: 6312 5329

自助团体联合中心 SELF-HELP GROUPS (SHGs) Centre

Vibrance@Yishun	Blk 145 Yishun Street 11 #01-41 S760145	Tel: 6752 7760
-----------------	---	----------------

华助会通信地址 CDAC Mailing Address	请仔细检查填好后的表格，确定所有资料正确，以及确保所需要的附件都齐全，然后寄到： 65 Tanjong Katong Road Singapore 436957	Please check your application form thoroughly, ensure information provided is correct and all required supporting documents are enclosed before mailing it to : 65 Tanjong Katong Road Singapore 436957
---	--	---

CDAC-SFCCA BURSARY 2019

FOR OFFICIAL USE

Batch No: _____

FD Batch No: _____

No. of Household Members: _____ MHI: \$ _____ PCI: \$ _____

Data Input by: _____ / _____
Name / Signature Date

Verification & Recommendation:

Bursary: Quantum: \$280 / \$450 / Nil Fee Subsidy: Yes / No
 Tier: _____

Verification & Recommendation _____ / _____
Name/Signature Date

Update to disbursement by _____ / _____
Name/Signature Date

Approval: Comments / Remarks by recommending officer (If any)

Approved by _____ / _____
Manager (SPE) / Director Signature /Date

Special Approval with Comments / Remarks (If any)

Approved by _____ / _____
Director (SPE) /Executive Director Signature /Date

SECTION I: 学生资料 STUDENT'S INFORMATION

申请者姓名 NAME OF 1ST APPLICANT

(请填写出生证上的英文名 As in BC): _____

领取教育部援助金 MOE FAS Recipient

有 Yes 没有 No

领取海峡时报零用钱 Received ST Pocket Money Fund

有 Yes 没有 No

居民证 NRIC No.: _____

如“有”领取期限 If “Yes” Duration: _____

出生日期 Date of Birth: _____

**领取其他机构、组织的助学金/奖学金
 Received Bursary/Scholarship from other organisations**

出生地 Country of Birth: _____

有 Yes 没有 No (如“有”请提供详情 If “Yes” please give details)

男 Male 女 Female

机构名称 Name of organisation: _____

公民 Citizen

华族 Chinese

金额 Amount \$ _____ 领取年份/期限 Year/Duration _____

永久居民 S'pore PR

其他 Others

**领取华助会 - 宗乡总会助学金
 Awarded CDAC - SFCCA Bursary**

有 Yes (年份 Year) _____ 没有 No

就读学校 School (2019) – Please write in full

华助会课程费津贴 Fee Subsidy Scheme

有 Yes (年份 Year) _____ 没有 No

年级 Level (in 2019): _____

新生电脑增强计划的成功申请者 NEU PC PLUS Programme Beneficiary

是 Yes 不是 No

电邮 Email Address: _____

华助会补习班学生 CDAC Tuition Student:

是 Yes 不是 No (补习中心 Name of Tuition Centre): _____

申请学生的银行户头资料 (限定 DBS, POSB, OCBC 或 UOB 户头, 请附上存折第一页或印有学生名字、身份证及户头号码的副本作为辨正)
Applicant's bank A/C information (POSB, OCBC or UOB bank A/C only. Attach a copy of the 1st page of the passbook or bank document showing name, BC no. & A/C no. for verification)

Name of Bank: _____ A/C No.: _____

CDAC-SFCCA BURSARY 2019

FOR OFFICIAL USE

Batch No: _____

FD Batch No: _____

No. of Household Members: _____ MHI: \$ _____ PCI: \$ _____

Data Input by: _____ / _____
Name / Signature Date

Verification & Recommendation:

Bursary: Quantum: \$280 / \$450 / Nil Fee Subsidy: Yes / No
 Tier: _____

Verification & Recommendation _____ / _____
Name/Signature Date

Update to disbursement by _____ / _____
Name/Signature Date

Approval: Comments / Remarks by recommending officer (If any)

Approved by _____ / _____
Manager (SPE) / Director Signature /Date

Special Approval with Comments / Remarks (If any)

Approved by _____ / _____
Director (SPE) /Executive Director Signature /Date

SECTION I: 学生资料 STUDENT'S INFORMATION

申请者姓名 NAME OF 2ND APPLICANT

(请填写出生证上的英文名 As in BC):

领取教育部援助金 MOE FAS Recipient

有 Yes 没有 No

领取海峡时报零用钱 Received ST Pocket Money Fund

有 Yes 没有 No

居民证 NRIC No.:

如“有”领取期限 If “Yes” Duration: _____

出生日期 Date of Birth:

领取其他机构、组织的助学金/奖学金

Received Bursary/Scholarship from other organisations

出生地 Country of Birth:

有 Yes 没有 No (如“有”请提供详情 If “Yes” please give details)

男 Male 女 Female

机构名称 Name of organisation: _____

公民 Citizen

华族 Chinese

金额 Amount \$ _____ 领取年份/期限 Year/Duration _____

永久居民 S'pore PR

其他 Others

领取华助会 - 宗乡总会助学金

Awarded CDAC - SFCCA Bursary
 有 Yes (年份 Year) _____ 没有 No

其他 Others

就读学校 School (2019) – Please write in full

华助会课程费津贴 Fee Subsidy Scheme

有 Yes (年份 Year) _____ 没有 No

年级 Level (in 2019):

新生电脑增强计划的成功申请者 NEU PC PLUS Programme Beneficiary

是 Yes 不是 No

电邮 Email Address:

华助会补习班学生 CDAC Tuition Student:

是 Yes 不是 No (补习中心 Name of Tuition Centre): _____

申请学生的银行户头资料 (限定 DBS, POSB, OCBC 或 UOB 户头, 请附上存折第一页或印有学生名字、身份证及户头号码的副本作为辨正)

Applicant's bank A/C information (POSB, OCBC or UOB bank A/C only. Attach a copy of the 1st page of the passbook or bank document showing name, BC no. & A/C no. for verification)

Name of Bank: _____ A/C No.: _____

CDAC-SFCCA BURSARY 2019

FOR OFFICIAL USE

Batch No: _____

FD Batch No: _____

No. of Household Members: _____ MHI: \$ _____ PCI: \$ _____

Data Input by: _____ / _____
Name / Signature Date

Verification & Recommendation:

Bursary: Quantum: \$280 / \$450 / Nil Fee Subsidy: Yes / No
Tier: _____

Verification & Recommendation _____ / _____
Name/Signature Date

Update to disbursement by _____ / _____
Name/Signature Date

Approval: Comments / Remarks by recommending officer (If any)

Approved by _____ / _____
Manager (SPE) / Director Signature / Date

Special Approval with Comments / Remarks (If any)

Approved by _____ / _____
Director (SPE) / Executive Director Signature / Date

SECTION I: 学生资料 STUDENT'S INFORMATION

申请者姓名 NAME OF 3RD APPLICANT

(请填写出生证上的英文名 As in BC):

领取教育部援助金 MOE FAS Recipient

有 Yes 没有 No

领取海峡时报零用钱 Received ST Pocket Money Fund

有 Yes 没有 No

居民证 NRIC No.:

如“有”领取期限 If “Yes” Duration: _____

出生日期 Date of Birth:

**领取其他机构、组织的助学金/奖学金
Received Bursary/Scholarship from other organisations**

出生地 Country of Birth:

有 Yes 没有 No (如“有”请提供详情 If “Yes” please give details)

男 Male 女 Female

机构名称 Name of organisation: _____

公民 Citizen

华族 Chinese

金额 Amount \$ _____ 领取年份/期限 Year/Duration _____

永久居民 S'pore PR

其他 Others

**领取华助会 - 宗乡总会助学金
Awarded CDAC - SFCCA Bursary**

有 Yes (年份 Year) _____ 没有 No

其他 Others

就读学校 School (2019) – Please write in full

华助会课程费津贴 Fee Subsidy Scheme

有 Yes (年份 Year) _____ 没有 No

年级 Level (in 2019):

新生电脑增强计划的成功申请者 NEU PC PLUS Programme Beneficiary

是 Yes 不是 No

电邮 Email Address:

华助会补习班学生 CDAC Tuition Student:

是 Yes 不是 No (补习中心 Name of Tuition Centre): _____

申请学生的银行户头资料 (限定 DBS, POSB, OCBC 或 UOB 户头, 请附上存折第一页或印有学生名字、身份证及户头号码的副本作为辨正)

Applicant's bank A/C information (POSB, OCBC or UOB bank A/C only. Attach a copy of the 1st page of the passbook or bank document showing name, BC no. & A/C no. for verification)

Name of Bank: _____ A/C No.: _____

SECTION II: 申请学生的家庭资料 FAMILY'S INFORMATION (请仔细填写所有的栏目。Please complete every column.)

FATHER 父亲/GUARDIAN 监护人		MOTHER 母亲/GUARDIAN 监护人	
姓名 Name (请填写居民证上的英文名 As in NRIC)		姓名 Name (请填写居民证上的英文名 As in NRIC)	
出生地 Country of Birth	年龄 Age	出生地 Country of Birth	年龄 Age
<input type="checkbox"/> 公民 S'pore Citizen <input type="checkbox"/> 永久居民 S'pore PR <input type="checkbox"/> 其他 Others		<input type="checkbox"/> 公民 S'pore Citizen <input type="checkbox"/> 永久居民 S'pore PR <input type="checkbox"/> 其他 Others	
居民证/入境居留证号码 NRIC No./Visit Pass No.:		居民证/入境居留证号码 NRIC No./Visit Pass No.:	
<input type="checkbox"/> 粉红色 Pink <input type="checkbox"/> 蓝色 Blue <input type="checkbox"/> 其他 Others		<input type="checkbox"/> 粉红色 Pink <input type="checkbox"/> 蓝色 Blue <input type="checkbox"/> 其他 Others	
<input type="checkbox"/> 华族 Chinese <input type="checkbox"/> 其他 Others (注明 Please state):		<input type="checkbox"/> 华族 Chinese <input type="checkbox"/> 其他 Others (注明 Please state):	
联络资料 Contact Details:		联络资料 Contact Details:	
住家 Home:		住家 Home:	
公司 Office:		公司 Office:	
手机 Handphone:		手机 Handphone:	
电邮地址 Email:		电邮地址 Email:	
就业情况 Employment /Occupation		就业情况 Employment /Occupation	
<input type="checkbox"/> 受雇佣 On Employment <input type="checkbox"/> 自雇人士 Self-employed <input type="checkbox"/> 散工 Odd job <input type="checkbox"/> 无业 Unemployed		<input type="checkbox"/> 受雇佣 On Employment <input type="checkbox"/> 自雇人士 Self-employed <input type="checkbox"/> 散工 Odd job <input type="checkbox"/> 无业 Unemployed	
职衔 Position Held/公司性质 Nature of Business		职衔 Position Held/公司性质 Nature of Business	
雇主/公司名称 Name of Employer/ Company (包括自雇者 including self-employed person)		雇主/公司名称 Name of Employer/ Company (包括自雇者 including self-employed person)	
公司地址 Company/Trade Address		公司地址 Company/Trade Address	
月薪 Monthly Income (未扣公积金 Before CPF contribution) : \$.....		月薪 Monthly Income (未扣公积金 Before CPF contribution) : \$.....	
年收入 Annual Income: \$		年收入 Annual Income: \$	
其他收入 Other Income: \$.....		其他收入 Other Income: \$.....	
(例如赡养费、租金等 Such as Maintenance Fee, Rental etc)		(例如赡养费、租金等 Such as Maintenance Fee, Rental etc)	

其他成员 Other members	姓名 Name (as in NRIC) (无须填写申请者和父母) (Need not include applicants & parents)	居民证号码 NRIC No.	与申请者的关系 Relationship with Applicant	职业与公司名号/ 就读学校/年级 Occupation/ Company / School / Level	每月薪金 Gross Monthly Income
	1.				
	2.				
	3.				
	4.				
	5.				

住家地址
Home Address

SECTION III: 其他相关的家庭资料 OTHER INFORMATION (如适用请打勾 Tick if applicable ☑)

(A) 住屋类别 Housing Type

组屋 HDB Flat:

1-Room 2-Room 3-Room 4-Room

5-Room E-Flat EC

其他 Others (请注明 Please state):

私人公寓 Condominium 有地住宅 Landed Property

其他 Others (请注明 Please state):

(B) 住屋拥有权 House Ownership

购买 Owned (请注明购买年份 Please state year of purchase)

已付清 Fully Paid 购买年份 Year of Purchase:.....

每月房屋贷款 Monthly Housing Loan:

现金 Cash \$/ 公积金 CPF \$.....

家传物业 Inherited Property

租赁 Rented: 每月租金 Rental per month: \$

其他 Others (请注明 Please state):

(C) 拥车状况 Car Ownership 有 Yes 没有 No

(拥车者请提供资料 Car owner please provide details)

电单车 Motorcycle

公司的货车 Company Van

公司的汽车 Company Car

公司的卡车 Company Lorry

公司的载客巴士 Company Passenger Bus

座位 No. of seats:

私家车 Private Car (请提供资料 Please provide details)

新车 New Car 二手车 Second hand car

车牌号码 Car plate No.: 车款 Car Model:

购买年份 Year of Purchase: 每月贷款 Monthly Loan: \$

有效拥车证年份 Year of COE expiration:

每月开销 (不包括贷款) Monthly Expenses (excluding loan) : \$

拥车原因 Reason :

(D) 雇用帮佣 Maid 有 Yes 没有 No

雇请帮佣原因 Reason for hiring maid:

(E) 其他的经济来源 Other Sources of Income

赡养费 Maintenance fee: \$

租金收入 Rental income: \$ (请填写 Section IV Part D 或呈交出租合约的副本 Please fill in Section IV Part D or provide a copy of tenancy agreement)

每月公积金/退休金: Monthly pay-out from CPF Retirement Account/Pension: \$.....

保险赔偿 (例如:家属保障计划) Insurance compensation (e.g. Dependants' Protection Scheme): \$.....

其他 Others (请列下收入来源及每个月的款项 Please specify income source and amount received.): 收入来源 Income source:

每个月的款项 Amount :\$.....

(F) 您的家庭目前是否有接受任何机构或个人的经济援助?

Is your family receiving financial assistance from other organisations or persons?

有 Yes 没有 No (如 '有', 请填写详情及附上相关的文件, If 'Yes', please fill in the details and attach the relevant documents.)

机构名称或人士姓名 Name of Organisation / Person	电话号码 Telephone No.	经济援助种类及数额 Type of Assistance and Amount	期限 Period
1.			
2.			

(G) 您的家庭目前是否有拖欠任何费用? 如有, 请根据以下栏目提供详情 (请附上欠款单据副本)。

Does your family have any outstanding bills? If yes, please provide details in the table below and attach a copy of the arrears indicated.

租金 / 房屋贷款 Rental / Housing loan instalment (不包括公积金的房屋贷款 Does not include CPF for housing loan)	\$
水电费 Utilities charges / 杂费 Service & conservancy charges	\$
电话费 Telephone charges	\$
医药费 Medical fees	\$
银行贷款 Bank loan	\$
其他欠款 Other outstanding bills (请注明 please specify)	\$
Total Amount 总数:	

SECTION IV: 收入来源申报 DECLARATION OF INCOME SOURCE BY FAMILY MEMBERS

(A) 自雇人士声明 Declaration of Self-Employment

英文姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	工作性质(如买卖生意, 小贩, 德士司机等) Nature of Self-Employment (e.g. retail business, hawker, taxi driver, etc.)	最新年收入 Latest Annual Income	签名/日期 Signature/Date
1.				
2.				
3.				

(B) 无法呈交薪金文件/兼职者声明 Declaration of Employment without income documents/Part-Time Employment

英文姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	职业 (如散工, 请注明工作性质) Occupation (for odd job, please describe job nature)	无法呈交薪金文件的原因 Reason(s) for not producing income documents	每月收入 Gross Monthly Income	签名/日期 Signature/Date
1.					
2.					
3.					

(C) 年龄介于 18 岁至 67 岁的失业者声明 Declaration of Unemployment for family members who are between 18 and 67 years of age

英文姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	从几时开始失业 Unemployment since (mth/yr)	失业原因(如: 家庭主妇, 辞职, 被裁, 退休, 健康理由等) Reason for unemployment (e.g. housewife, retrenched, resigned, retired etc.)	签名/日期 Signature/Date
1.	 (月 Mth) (年 Yr)		
2.	 (月 Mth) (年 Yr)		

(D) 出租房子/房间但是没有签署租约声明 Declaration of House/Room Rental without Tenancy Agreement

出租房子的地址 Address of the House/Room Rental	出租期 (注明年月) Rental Period (Please state month & year)	每月租金收入 Monthly Rental Income	签名/日期 Signature/Date
	From:(Mth / Yr) To:(Mth / Yr)		

(E) 无赡养费声明 Declaration of No Maintenance Fee Received

英文姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	从几时没有收到前配偶的赡养费 Have not received maintenance fee from my ex-spouse since (mth/yr)	签名/日期 Signature/Date
1.			
2.			

Section V: 家长/监护人声明 DECLARATION BY PARENT/GUARDIAN

请仔细阅读以下的每个栏目，并在 打勾。
(没在栏目上 打勾的申请表格将被退回给申请者)

Please read the following columns carefully and tick accordingly.
(Application form will be returned to applicant if any of the columns are not ticked)

<input type="checkbox"/> 我确认表格上所提供的资料及附上的文件副本全部属实而且没有任何隐瞒；我会承担提供不确实资料的所有后果，包括全数退还已经领取的助学金和相关优惠。	<input type="checkbox"/> I hereby declare the information provided in this application form and supporting documents is true, and that I have not willfully suppressed any information. I will bear all consequences if I provide false information, which will include refunding the value of benefits received by my child/ward.
<input type="checkbox"/> 我理解并同意华助会将保留我所提供的个人资料，作为华助会项目和服务的处理和管理用途。若有需要，华助会可能会向其他合作伙伴或机构透露我的资料。我也同意华助会使用我所提供的资料，通过数码或非数码方式，提供有关华助会项目、援助计划和其他相关活动的信息。若活动涉及摄影/录像，华助会保留在公开媒体或其他平台上使用这些活动照片和影像以作宣传的权利。	<input type="checkbox"/> I understand and consent that the personal information which I have provided will be retained and used strictly for processing and managing CDAC's programmes and services. Information may be disclosed to other partners and agencies for this purpose. I also consent to CDAC using this information for sending alerts and updates of CDAC programmes and schemes or other related events and activities through digital or non-digital means. Where activities that involve photography/videography, CDAC reserves the right to use these images taken during the activities for publicity and promotional purposes on media platforms, public or otherwise.
<input type="checkbox"/> 我同意并授权华助会将我和家人的资料输入社会及家庭发展部的社区关怀(ComCare)资料库，作为协调华助会与其他机构提供经济援助申请的用途；只有获得授权的人士和机构能使用。	<input type="checkbox"/> I agree and authorise CDAC to enter the information of my family into the MSF ComCare database. It will only be shared with authorised persons or agencies for facilitating application for financial assistance at CDAC and other organisations.
<input type="checkbox"/> 我知道华助会在评估我的孩子的申请时，将会把我家庭所拥有的资产如产业和汽车列入考量。	<input type="checkbox"/> I know that CDAC will take into consideration other assets such as property and car owned by my household in assessing the needs of my child for the programmes/schemes applied for.

家长/监护人名字/签名
Name and Signature of Parent/Guardian

:

学生姓名/出生证/居民身份证号码
Student's Name and BC/NRIC No.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

申请日期
Application Submission Date

:

